



## Europass Curriculum Vitae

### Personal information

Surname(s) / First name(s) **Savaglio Viola**  
Address(es) 14, Via A. Mantegna, 70010, Valenzano (BA), Italy  
Telephone/Fax +39 080 4 60 23 97 Mobile +39 328 2 22 32 97  
Nationality Italian  
Date of birth 05/01/1978  
Gender Female

### Desired employment / Occupational field **Interpreter and translator (AITI associate member since April 2013)**

#### Work experience

Dates Since Academic Year 2010-2011  
Occupation or position held Teacher  
Main activities and responsibilities Teaching of German subjects  
Name and address of employer School for Linguistic Mediators Carlo Bo – Bari (former Advanced School for Interpreters and Translators)  
Type of business or sector Education  
Dates Since May 2000  
Occupation or position held Translator  
Main activities and responsibilities Translations from and into English and German  
Of particular interest:  
- cooperation with Amnesty International Italia as voluntary translator  
- translation it>de of the website <http://www.addante.it>  
Type of business or sector Medicine, health care, medical equipment, mechanics, automotive sector, law and others  
Dates June 30<sup>th</sup>, 2010  
Occupation or position held Chuchotage interpreter  
Main activities and responsibilities Chuchotage interpretation of a course on Bosch Production System (BPS) at Tecnologie Diesel e Sistemi Frenanti S.p.A., Modugno (BA)  
Name and address of employer Tecnologie Diesel e Sistemi Frenanti S.p.A. (Modugno, BA)  
Type of business or sector Automotive sector  
Dates May 18<sup>th</sup>, 2010  
Occupation or position held Interpreter  
Main activities and responsibilities Assistance of a group of English-speaking students during the visit of fields of stone fruit and citrus groves  
Name and address of employer Mediterranean Agronomic Institute of Bari (Valenzano, BA)

Type of business or sector	Medicine, health care, medical equipments, mechanics, automotive sector, law and others
Dates	April 13 <sup>th</sup> , 2010
Occupation or position held	Consecutive interpreter
Main activities and responsibilities	Consecutive interpretation of a Lufthansa event directed to travel agencies at Bari Airport
Name and address of employer	Lufthansa German Airlines (Milan)
Dates	Since March 3 <sup>rd</sup> , 2010
Occupation or position held	Teacher
Main activities and responsibilities	Teaching of the German language to a group of Italian engineers working at the below indicated company
Name and address of employer	Enercon GmbH (Modugno, Bari)
Dates	October 26 <sup>th</sup> , 2009
Occupation or position held	Liaison Interpreter
Main activities and responsibilities	Assistance of the German delegation during a congress on aerospace industry
Name and address of employer	YLTOUR (Lecce)
Dates	May 25 <sup>th</sup> -29 <sup>th</sup> , 2009
Occupation or position held	Liaison Interpreter
Main activities and responsibilities	Assistance of the German delegation of the Federal Ministry for Food, Agriculture and Consumer Protection during visits at Italian organic farms
Name and address of employer	Mediterranean Agronomic Institute of Bari - Valenzano (BA)
Dates	April 2 <sup>nd</sup> , 2009
Occupation or position held	Consecutive translator
Main activities and responsibilities	Consecutive translation of a Lufthansa Press Conference at Bari Airport
Name and address of employer	Centro di Consulenza Linguistica, Modugno (BA)
Dates	November 2000-November 2008
Occupation or position held	Assistant of the responsible for Quality Department
Main activities and responsibilities	Duties of secretariat and interpreting
Name and address of employer	Tecnologie Diesel Italia S.p.A. – Bosch Group Modugno, Bari
Type of business or sector	Automotive industry
Dates	26/27 November 2007
Occupation or position held	<i>Liaison Interpreter</i>
Main activities and responsibilities	<i>Liaison interpretation between Italian and foreign operators</i>
Name and address of employer	“Growing together: Bari 2007 – The Meeting” – Italian-Swiss Partnership <i>Bari</i>
Type of business or sector	Trade
Dates	26 October 2007
Occupation or position held	<i>Liaison Interpreter</i>
Main activities and responsibilities	<i>Liaison interpretation between Italian and foreign operators</i>
Name and address of employer	Aurea - Religious Tourism Exchange <i>San Giovanni Rotondo (FG)</i>
Dates	16 September 2005

Occupation or position held	Simultaneous translator
Main activities and responsibilities	Simultaneous translation during the conference "Verso una disciplina europea del contratto di assicurazione?" (Towards a European law of insurance contracts?)
Name and address of employer	University of Foggia
Type of business or sector	Insurance law
Dates	23 June 2000
Occupation or position held	Simultaneous translator
Main activities and responsibilities	Silent simultaneous translation during the conference "from the urban pilot project Protagonist to Urban II: rehabilitation strategies for Brindisi"
Type of business or sector	Urban architecture and reorganization
Dates	September 1999
Occupation or position held	Interpreter
Main activities and responsibilities	Linguistic assistance of foreign business persons at the 63th Fiera Del Levante – Bari
Name and address of employer	Centro di Consulenza Linguistica, Modugno (BA)
Dates	May 1998
Occupation or position held	Interpreter
Main activities and responsibilities	Linguistic assistance of foreign business persons at Fiera Del Levante – Bari during the exhibition Cibus Mediterraneo
Name and address of employer	Centro di Consulenza Linguistica, Modugno (BA)

#### Education and training

Dates Academic year 2003/2004

### Principal subjects/occupational skills covered

Translations, simultaneous and consecutive interpreting for the languages English and German

Level in national or international classification

110/110 with honours

Dates 19/01/2002

Title of qualification awarded

Attendance certificate

Principal subjects/occupational skills covered

Translation in the medical and pharmacological sector. The seminar had as particular object "Disorders of dietary behaviour"

Dates July 2000 – January 2001

Principal subjects/occupational skills covered

FSE-Course (European Social Fund) for Translator in Technologies of Production Processes (technical English): 800 hours of which 320 hours of training at "Tecnologie Diesel Italia S.p.A. – Gruppo Bosch", Via degli Oleandri, 8/10 – 70126 Z.I. Modugno (BA)

Name and type of organisation providing education and training

Fòrema (Consortium for Entrepreneurial Training by Unindustria – Padua)

Dates 1996 – 2000

Title of qualification awarded

Diploma of Interpreter and Translator

Principal subjects/occupational skills covered

Translations, simultaneous and consecutive interpreting for the languages English and German

Level in national or international classification | English 97/100  
German 94/100

Personal skills and competences

Mother tongue | Italian

**Other language(s)**

European level (\*)

English

Self-assessment

Given

Understanding		Speaking		Writing
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	

**Social skills and competences**

Advanced level

C1 Advanced level C2

C1 Advanced level C2

Advanced level C2

Advanced level

C1	Advanced level	C2	Advanced level	C1	Advanced level	C2	Advanced level	C2	Advanced level
----	----------------	----	----------------	----	----------------	----	----------------	----	----------------

Organisational skills and competences	<i>Very good organisational skills obtained during my work at Bosch organizing the Quality Department</i>
Computer skills and competences	Good knowledge of Windows and Office programs. Good knowledge of the Internet and e-mail. Good knowledge of SAP applications.
Other skills and competences	Cinema, travel, English and German readings, scuba diving and Caraibic dances.
Driving licence	B-driving licence (own car) Willingness to travel
Additional information	Translation of particular interest: web site <a href="http://www.addante.it">http://www.addante.it</a> (from Italian into German)

The treatment and the communication of personal data are authorized according to art. 13 of the Italian legislative decree 196/2003.